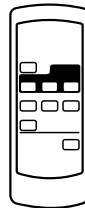
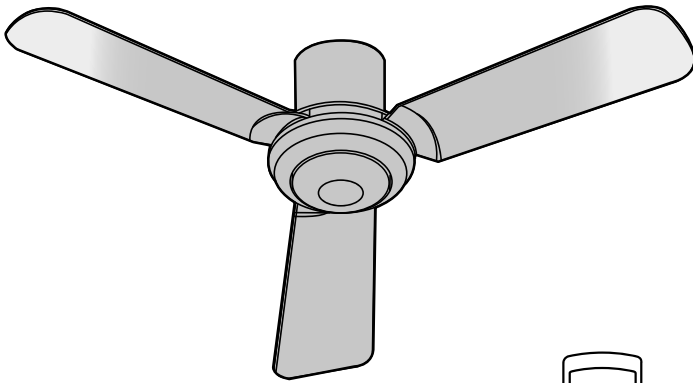


## Operating and Installation Instructions

### Ceiling Fan

Model No. / 型號 / Tên Model

## F-48CZL



Net Weight / 淨重 / Trọng Lượng Tịnh : 5.5 kg

## Operating and Installation Instructions

### Ceiling Fan

Thank you for purchasing this Panasonic product.

Before operating this product, please read the instructions carefully, and save this manual for future reference.

## Contents

Safety precautions	2-3
Maintenance	8
Name of parts	9
How to install	10-18
How to use	19-23
Specifications	Back Cover

## 操作和 安裝指示

### 吊扇

感謝您購買 Panasonic 產品。

操作此產品前，請仔細閱讀說明書，並保存本手冊以作日後參考。

## 目錄

安全注意事項	4-5
維修	8
零件名稱	9
如何安裝	10-18
如何使用	19-23
規格	封底

## Hướng Dẫn Sử Dụng và Lắp Đặt

### Quạt Trần

Cảm ơn quý khách hàng đã mua sản phẩm quạt Panasonic.

Trước khi sử dụng sản phẩm này, xin vui lòng đọc kỹ các hướng dẫn và cất giữ sách hướng dẫn sử dụng này để tham khảo sau này.

## Nội dung

Chú ý về an toàn	6-7
Bảo dưỡng	8
Các bộ phận	9
Cách lắp đặt	10-18
Cách sử dụng	19-23
Thông số kỹ thuật	Bìa sau

To avoid the possibility of causing injury to users or damage to properties, please follow all the explanations written below.



This symbol denotes an action that is **COMPULSORY**.



This symbol denotes an action that is **PROHIBITED**.



## WARNING

A state that may be caused by the mishandling of products, which, if not avoided, may lead to the possibility of death or serious injury of users.



## CAUTION

A state that may be caused by the mishandling of products, which, if not avoided, may result in the injury of users or property damage.

# WARNING



**Follow strictly all the instructions given in this manual for installation.**

**Electrical and installation work needs to be performed by a qualified individual.**

Installation error can cause fire, electrical shock, injury or Ceiling Fan to drop.



**Switch off the power supply and wait until the Blades is fully static, before cleaning or doing any maintenance jobs.**

Can cause injury or electrical shock if Ceiling Fan move suddenly.

Kindly refer to your authorized dealer for repairing or maintenance.



**Tighten the Blade Screws firmly using a screwdriver. (250-300 N•cm)**

Can cause injury if Blade drops.



**Ensure that the Hanger Plate Assembly can sustain more than 10 times the Ceiling Fan weight.**

Can cause injury if Ceiling Fan drops.



**Stop using the Ceiling Fan when any abnormality or failure occurs and turn "OFF" the Miniature Circuit Breaker (MCB).**

Risk of smoke, fire, electrical shock or Ceiling Fan drops. Please contact your authorized dealer for repairing or maintenance.



**Dismantle the broken or damaged Ceiling Fan.**

Can cause injury if Ceiling Fan drops.



**If unusual oscillating movement is observed, immediately stop using the Ceiling Fan and contact the manufacturer, its service agent or suitably qualified persons.**

Can cause injury if Ceiling Fan drops.



**Make sure all Screws, Nut, Bolt and connection are firmly tighten.**

Can cause injury if Ceiling Fan drops.



**Fix Hanger Plate Assembly correctly to the Concrete Ceiling and tighten Nut firmly.**

Can cause injury if Ceiling Fan drops.



**Do not install the Ceiling Fan at oily and dusty places.**

Can cause fire or electrical shock due to short circuit.



**Do not install the Ceiling Fan near flammable areas such as a gas cooker.**

Can cause fire or electrical shock due to short circuit.



**Do not install the Ceiling Fan near chemicals and alkaline.**

Can cause fire or electrical shock due to short circuit.



**Do not damage the wire during installation e.g. deform due to heat, twist, bend, etc.**

Can cause fire or electrical shock due to short circuit.



**Do not use power supply other than rated voltage mentioned.**

Overheating can cause electrical shock or fire.



**Do not insert any metal items in the battery area with the Battery.**

Can cause fire or electrical shock due to short circuit.



**Do not hang onto the Ceiling Fan.**

Can cause injury if Ceiling Fan drops.



**Do not disassemble the Ceiling Fan unless stated by this manual.**

Must use only supplied parts.

Can cause fire, electrical shock, injury or Ceiling Fan to drop.



**Do not touch the Ceiling Fan while it is operating.**


Can cause injury, damage or Ceiling Fan to drop.




**Do not sprinkle water to the Ceiling Fan or do not wet the Ceiling Fan.**

Can cause fire or electrical shock due to short circuit.


## CAUTION

-  **To avoid the possibility of causing injury to users or damage to properties, please follow all the explanation written in this manual. The manufacturer will not be responsible for any accidents or injuries caused by defective, deficient installation or installation which does not follow the instruction manual.**  
Can cause the injury of users or property damage.


---

-  **This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.**  
Can cause the injury of users or property damage.


---

-  **Ceiling Fan must be mounted above 2.5 m from the floor and 1 m from the wall to the Blade.**  
Can cause unstable air flow and affect Ceiling Fan to wobble.  
Can cause injury if Ceiling Fan drops.  
Refer to Step 1 on page 12.


---

-  **After installation make sure the Ceiling Fan does not wobble extremely.**  
Can cause injury if Ceiling Fan drops.


---

-  **Replace all the Blades if any of them breaks or cracks.**  
Can cause injury if Ceiling Fan drops due to wobbling.


---

-  **The mounting of the suspension system shall be performed by the manufacturer, its service agent or suitably qualified persons.**  
Can cause injury if Ceiling Fan drops.


---

-  **This product is for in house use only. Do not install at a windy places.**  
Can cause rust, discolour, damage or injury.


---

-  **Do not install at places where there is high vibration and impact.**  
Can cause injury if Ceiling Fan drops.


---

-  **Avoid fixing inside dome ceiling.**  
Can cause unstable air flow and affect the Ceiling Fan to wobble.  
Can cause injury if Ceiling Fan drops.


---

-  **Wipe away dirt with a clean soft cloth, ordinary soap and water to keep the Ceiling Fan clean. Do not use solvents (gasoline, petroleum, thinner, benzene, alcohol, cleaning powder, alkaline detergent) or any other chemicals.**  
Can cause plastic part deformation or metal corrosion.  
Can cause injury if parts drop.


---

-  **The Ceiling Fan suspension system should be examined at least once every two years.**  
Can cause the injury of users or property damage.


---

-  **The replacement of parts of the safety suspension system device shall be performed by the manufacturer, its service agent or suitably qualified persons.**  
Can cause the injury of users or property damage.


---

-  **This product is suitable for flat Concrete Ceiling only. Do not install at incline type ceiling.**  
Can cause injury if Ceiling Fan drops.

---

-  **Avoid continuous exposure of direct wind from the Ceiling Fan.**  
It may cause discomfort.

---

-  **Do not install the Ceiling Fan at a wet, high temperature and high humidity area such as shower room.**  
If an electrical current leakage occurs, it can cause electrical shock or fire easily.

為避免導致用戶受傷或財物損壞的可能性，請遵守以下所述的所有指示。



此符號表示有關行為是強制性的。



此符號表示有關行為是被禁止的。



## 警告

錯誤操作產品造成的情形，若不可避免可能導致用戶死亡或嚴重受傷。



## 注意

錯誤操作產品造成的情形，若不可避免可能導致用戶受傷或財物損失。



## 警告



安裝時請嚴格地遵守本手冊內所給的所有指示。  
電線配線和安裝工作必須由能勝任的人員進行。  
安裝錯誤會引起火災、觸電、受傷或吊扇掉落。



清掃或進行任何維修工作前，關閉所有電源並等待扇翼完全靜止。

如果吊扇突然轉動可以導致受傷或觸電。  
請向您的授權經銷商諮詢有關維修或修理的詳情。



使用螺絲起子將扇翼螺絲鎖緊。  
(250-300 N·cm)

若扇翼掉落會導致受傷。



確定吊板組件可以承受超過吊扇的 10 倍重量。  
若吊扇掉落會導致受傷。



如果發生任何異常或故障，請立即停止吊扇使用並“關閉”微型斷路器 (MCB)。

有煙霧、火災、觸電或吊扇掉落的危險。  
請聯繫您的授權經銷商諮詢有關維修或修理的詳情。



拆除破損或損壞了的吊扇。  
若吊扇掉落會導致受傷。



如果發生異常擺動，請立即停止使用吊扇並聯絡製造商、其服務代理商或合適的有資格人員。  
若吊扇掉落會導致受傷。



確保鎖緊所有螺絲、螺帽、螺栓和連接。  
若吊扇掉落會導致受傷。



將吊板組件正確地安裝於混凝土天花板，並鎖緊螺帽。  
若吊扇掉落會導致受傷。



請勿將吊扇安裝在油膩及多塵的地方。  
可能會因短路而導致火災或觸電。



切勿安裝在煤氣灶等易燃地區附近。  
可能會因短路而導致火災或觸電。



切勿將吊扇安裝在化學品和鹼性物附近。  
可能會因短路而導致火災或觸電。



切勿在安裝時損壞電線，例如因熱量、扭曲、彎曲造成的變形等等。  
可能會因短路而導致火災或觸電。



切勿使用本文指定的額定電壓以外的電源。  
過熱會引起觸電或火災。



切勿插入金屬物品在遙控器的電池與電池領域。  
可能會因短路而導致火災或觸電。



切勿懸掛在吊扇上。  
若吊扇掉落會導致受傷。



請勿拆除吊扇，除非此說明書指示。  
務必只使用附帶的零件。  
會引起火災、觸電、受傷或吊扇掉落。



請勿在吊扇正在操作的時候觸摸吊扇。  
可以導致受傷，損壞或吊扇掉落。



切勿向吊扇灑水。或者，切勿弄濕吊扇。  
可能會因短路而導致火災或觸電。



## 注意



為避免導致用戶受傷或財物損壞的可能性，請遵守本說明書內的所有指示。製造商對任何因不正確的安裝或不按照說明書指示的安裝所造成的任何意外和損傷將不負任何責任。會造成使用者受傷或財產損失。



除非由安全監護人就本產品進行監督或指導，否則身體、感官或智力有功能障礙者，或者缺乏相關經驗和知識的人士（包括兒童）請勿使用本電器。為了確保年幼的小孩不玩此電器，它們該受到監督。會造成使用者受傷或財產損失。



吊扇必須掛在離地面 2.5 米以上的高度，而扇翼必須離開牆壁 1 米以上。

可以導致不穩定氣流和吊扇搖晃。  
若吊扇掉落會導致受傷。  
法請參閱第 12 頁步驟 1。



安裝完畢後，請確保吊扇不會過度搖晃。  
若吊扇掉落會導致受傷。



若任何一片扇翼斷了或出現裂痕，請更換所有扇翼。  
如果吊扇因搖晃而掉落，可能會造成傷害。



確保懸掛系統的安裝由製造商、其服務代理商或合適的有資格人員進行。  
若吊扇掉落會導致受傷。



本產品只供室內使用。切勿安裝在多風的地方。  
可導致生鏽，退色，損壞或受傷。



切勿安裝在高振動強度和高衝擊強度的地方。  
若吊扇掉落會導致受傷。



避免安裝在圓頂天花板。  
可以導致不穩定氣流和吊扇搖晃。  
若吊扇掉落會導致受傷。



用乾淨的軟布，普通肥皂和水抹去污跡以保持吊扇的清潔，切勿使用溶劑（汽油，油，稀釋劑，苯，酒精，去污粉和鹼性洗滌劑）或任何其他化學物品。  
這可導致塑料部件變形或金屬腐蝕。  
若零件掉落，則可能導致受傷。



建議每兩年至少檢查吊扇懸掛系統一次。  
會造成使用者受傷或財產損失。



安全懸掛系統裝置部件的更換應由製造商、其服務代理商或合資格人員進行。  
會造成使用者受傷或財產損失。



本產品僅適合安裝在平坦的混凝土天花板。  
切勿安裝在傾斜型的天花板。  
若吊扇掉落會導致受傷。



避免長時間讓吊扇直接吹著您。  
這可能會導致不適。



切勿將吊扇安裝於潮濕、高溫及高濕度的地方，例如浴室。  
若發生漏電，這很容易會導致觸電或火災。

Để tránh khả năng người sử dụng bị chấn thương hay thiết bị bị hư hỏng, hãy tuân theo những hướng dẫn sau đây.



Biểu tượng này thể hiện những hành động **BẤT BUỘC**.



Biểu tượng này thể hiện những hành động **NGHIÊM CẤM TUYỆT ĐỐI**.



## CẢNH BÁO

Tình huống có thể xảy ra do sử dụng thiết bị không đúng cách, nếu không tránh được có thể dẫn đến thiệt mạng hoặc gây chấn thương nghiêm trọng cho người sử dụng.



## LƯU Ý

Tình huống có thể xảy ra do sử dụng thiết bị không đúng cách, nếu không tránh được có thể gây chấn thương cho người sử dụng hoặc làm hư hỏng thiết bị.

# ⚠ CẢNH BÁO



**Tuân theo một cách nghiêm ngặt tất cả những hướng dẫn lắp đặt trong quyền hướng dẫn sử dụng này. Việc đi dây điện phải do người có chuyên môn tiến hành.**

Lỗi lắp đặt có thể gây cháy, điện giật, thương tích hoặc rơi Quạt trần.



**Tắt tất cả nguồn điện và chờ cho đến khi cánh quạt ngừng quay hoàn toàn trước khi lau chùi hoặc tiến hành bảo dưỡng quạt.**

Quạt trần đột ngột quay có thể gây thương tích hoặc điện giật.

Vui lòng tham khảo đại lý bán hàng được ủy quyền về việc sửa chữa hoặc bảo dưỡng.



**Dùng tua vít để vặn chặt vít Cánh Quạt. (250-300 N•cm)**

Có thể gây chấn thương nếu cánh quạt bị rơi.



**Đảm bảo Đĩa Treo có khả năng chịu được trọng lượng lớn hơn 10 lần trọng lượng của Quạt Trần.**

Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần bị rơi.



**Ngưng sử dụng Quạt trần khi xảy ra bất kỳ sự cố bất thường hoặc hỏng hóc nào và chuyển cầu dao tự động (MCB) sang trạng thái "OFF" (TẮT).**

Rủi ro sinh khói, hỏa hoạn, chập điện hoặc rơi Quạt Trần. Vui lòng liên hệ với đại lý được ủy quyền để được bảo trì hoặc sửa chữa.



**Tháo dỡ Quạt Trần bị hỏng.**

Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần bị rơi.



**Nếu thấy quạt quay bất thường, ngưng sử dụng Quạt trần ngay lập tức và liên hệ với nhà sản xuất, đại diện bảo dưỡng hoặc người có năng lực thích hợp.**

Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần bị rơi.



**Cần đảm bảo tất cả các Vít, Đai Ốc, Bu-lông và các liên kết đều đã được bắt chặt.**

Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần bị rơi.



**Lắp cố định Đĩa Treo vào Trần Bê Tông và vặn Đai Ốc thật chặt.**

Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần bị rơi.



**Không lắp Quạt Trần ở những nơi có nhiều dầu mỡ và bụi.**

Có thể gây hỏa hoạn hoặc chập điện do đoản mạch.



**Không lắp đặt Quạt Trần tại những nơi dễ cháy nổ như bếp ga.**

Có thể gây hỏa hoạn hoặc chập điện do đoản mạch.



**Không lắp Quạt Trần gần các hóa chất và chất kiềm.**  
Có thể gây hỏa hoạn hoặc chập điện do đoản mạch.



**Không làm hư hỏng dây điện trong quá trình lắp đặt, như làm biến dạng do nhiệt, xoắn, bẻ cong, v.v.**  
Có thể gây hỏa hoạn hoặc chập điện do đoản mạch.



**Không sử dụng các nguồn điện khác ngoài nguồn điện định mức đã được nói ở trên.**

Quạt quá nóng có thể gây cháy hoặc điện giật.



**Không được lắp các vật bằng kim loại cùng với pin vào ngăn chứa Pin.**

Có thể gây hỏa hoạn hoặc chập điện do đoản mạch.



**Không bám lên Quạt Trần.**

Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần bị rơi.



**Không tháo dỡ Quạt Trần trừ khi được hướng dẫn trong quyền hướng dẫn này.**

Chỉ sử dụng phụ kiện đi kèm.

Có thể gây cháy, điện giật, thương tích hoặc rơi Quạt trần.



**Không chạm vào Quạt Trần nếu quạt đang hoạt động.**
















Có thể gây chấn thương, hỏng hóc hoặc làm Quạt Trần rơi.



**Không té nước vào Quạt Trần. Hoặc không làm ướt Quạt Trần.**

Có thể gây hỏa hoạn hoặc chập điện do đoản mạch.

## LƯU Ý

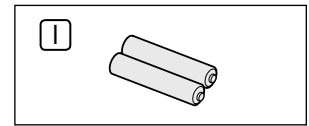
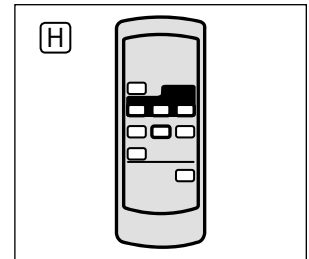
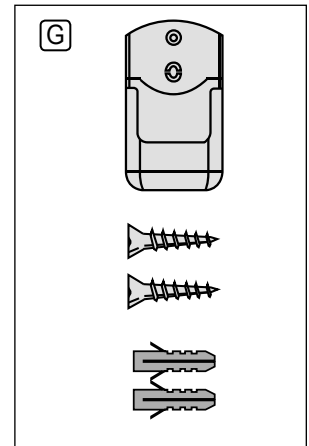
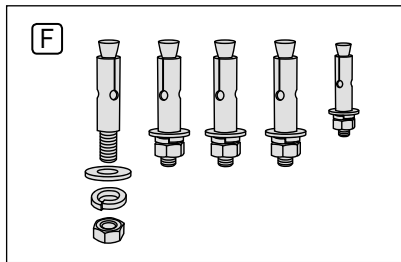
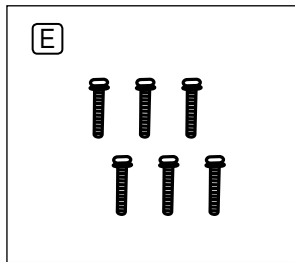
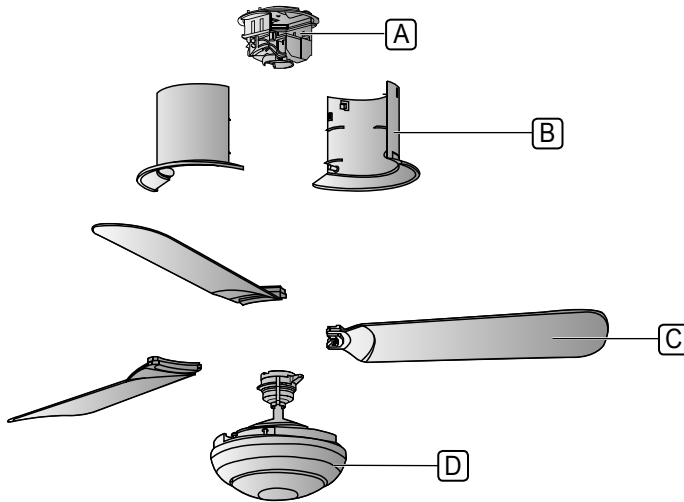
-  **Để tránh trường hợp bị chấn thương với người dùng hay có những hư hỏng với thiết bị, hãy tuân theo tất cả những hướng dẫn có trong quyển hướng dẫn sử dụng này. Nhà sản xuất sẽ không chịu trách nhiệm với bất cứ tai nạn hay chấn thương nào xảy ra do lỗi lắp đặt không đúng hay không tuân theo hướng dẫn trong quyển hướng dẫn sử dụng này.**  
Có thể gây tổn thương cho người dùng hoặc hư hỏng sản phẩm.
-  **Thiết bị này không được thiết kế để sử dụng bởi những người (bao gồm trẻ em) có thể lực, giác quan hoặc tinh thần kém hoặc những người thiếu kinh nghiệm và kiến thức, trừ khi họ được giám sát hoặc hướng dẫn sử dụng thiết bị bởi người chịu trách nhiệm về sự an toàn của họ. Trẻ em nên được giám sát để đảm bảo chúng không đùa nghịch với thiết bị.**  
Có thể gây tổn thương cho người dùng hoặc hư hỏng sản phẩm.
-  **Quạt Trần phải được lắp đặt cách sàn nhà 2,5 m, các Cánh Quạt phải cách tường 1 m.**  
Có thể khiến cho luồng gió không ổn định, khiến Quạt Trần bị lắc.  
Có thể gây chấn thương nếu quạt bị rơi.  
Xem Bước 1 trang 12.
-  **Sau khi lắp đặt, phải kiểm tra chắc chắn rằng Quạt Trần không bị lắc nhiều.**  
Có thể gây chấn thương nếu quạt bị rơi.
-  **Thay thế tất cả các Cánh Quạt nếu bất kỳ cánh nào bị vỡ hoặc bị rạn nứt.**  
Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần Rơi Xuống do bị lắc lư.
-  **Nhà sản xuất, đại diện bảo dưỡng hoặc người có năng lực thích hợp sẽ thực hiện việc gắn hệ thống treo.**  
Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần bị rơi.
-  **Chỉ lắp đặt sản phẩm trong nhà. Không lắp đặt ở những nơi có gió.**  
Có thể gây gỉ sét, mất màu, hư hỏng hoặc chấn thương.
-  **Không lắp đặt tại nơi có độ rung cao và có sự va chạm.**  
Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần bị rơi.
-  **Tránh lắp đặt dưới trần cong kiểu mái vòm.**  
Có thể khiến cho luồng gió không ổn định, khiến quạt bị lắc.  
Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần bị rơi.
-  **Lau chùi các vết bẩn bằng vải mềm, sạch, các loại xà bông thông thường và nước để giữ cho quạt được sạch. Không sử dụng các dung môi hòa tan (xăng, dầu, chất pha loãng sơn, benzen, cồn, bột làm sạch, thuốc tẩy có tính kiềm) hay bất kỳ các hóa chất nào khác.**  
Có thể khiến các phụ kiện bằng nhựa biến dạng hoặc phụ kiện bằng kim loại bị mài mòn.  
Có thể gây chấn thương nếu quạt bị rơi.
-  **Nên kiểm tra hệ thống treo Quạt Trần ít nhất hai năm một lần.**  
Có thể gây tổn thương cho người dùng hoặc hư hỏng sản phẩm.
-  **Việc thay thế các bộ phận của thiết bị hệ thống treo an toàn sẽ do nhà sản xuất, đại lý dịch vụ hoặc người có chuyên môn phù hợp thực hiện.**  
Có thể gây tổn thương cho người dùng hoặc hư hỏng sản phẩm.
-  **Sản phẩm này chỉ phù hợp với Trần Bê Tông phẳng. Không được lắp trên trần bị dốc.**  
Có thể gây chấn thương nếu Quạt Trần bị rơi.
-  **Tránh liên tục tiếp xúc trực tiếp với gió từ Quạt Trần.**  
Có thể sẽ cảm thấy khó chịu.
-  **Không lắp Quạt Trần ở những nơi ẩm ướt, có nhiệt độ và độ ẩm cao như nhà tắm.**  
Sự cố rò rỉ điện có thể dễ dàng gây điện giật hoặc cháy.

- ① **Check the Ceiling Fan condition annually. If a problem occurs, stop using the Ceiling Fan. Then refer to a service, sales or maintenance shop.**  
 **Check point:**  
 Loosened Screws, Hexa Nut and Carl Bolt, Safety Wire condition, Motor Shaft damage, Hanger Plate Assembly etc.
- ② **Keep the Ceiling Fan clean. Wipe away dirt with a clean soft cloth, ordinary soap and water. Wipe it again to dry it. Do not use solvents (Gasoline or petrol).**  
 • Please do not bend the Blade while cleaning.
- ③ **Do not paint the Blades. If damage, order new set of Blades (3 pieces) from a service shop or a sales shop.**
- ④ **When referring to a service, sales or maintenance shop, show this instruction to them and maintain correctly.**
- ⑤ **If the product is broken or damage, please remove the fan from ceiling and replace with a new fan. This is to avoid the Ceiling Fan drops.**
- ⑥ **Recommended to examine the Ceiling Fan suspension system at least once every two years.**

- ① 每年檢查吊扇的狀況。如果出現問題，停止使用有關吊扇。然後質詢服務、銷售或維修商店。  
 **檢查點:**  
 螺絲松脫、六角形螺帽和卡爾螺栓、保險線狀況、發動機轉動軸損壞、吊板組件等等。
- ② 保持吊扇清潔。用乾淨的軟布、普通肥皂和水抹去污跡。再抹一次將之抹乾。切勿使用溶劑（汽油，油）。  
 • 清洗扇翼時請切勿折彎扇翼。
- ③ 切勿為扇翼塗漆。若扇翼損壞了，請向服務商店或銷售商店訂購新的扇翼（3片）。
- ④ 當您質詢服務、銷售或維修商店時，請向他們出示此指示以便他們正確地進行維修。
- ⑤ 若產品已破損或損壞，請從天花板上拆除風扇，然後換上新的風扇。這是為了防止吊扇掉落。
- ⑥ 議每兩年至少檢查風扇懸掛系統一次。

- ① **Kiểm tra tình trạng của Quạt Trần hàng năm. Nếu xảy ra bất cứ vấn đề gì, ngưng sử dụng Quạt Trần. Sau đó, liên hệ với phòng dịch vụ hoặc đại lý bán hàng hay trung tâm bảo hành.**  
 **Các điểm cần kiểm tra:**  
 Các Vít, Đai Ốc Sáu Góc và Bu-lông Hiệu Chính, Dây An Toàn Bị Lỏng, Trục Động Cơ bị hỏng, Đĩa Treo .v.v.
- ② **Luôn giữ Quạt Trần sạch sẽ. Lau sạch bụi bẩn bằng vải mềm, sạch, xà bông thông thường và nước. Lau khô lại một lần nữa. Không sử dụng các dung môi hòa tan (xăng, dầu).**  
 • Vui lòng không làm cong Cánh Quạt khi vệ sinh.
- ③ **Không sơn cánh quạt. Nếu cánh bị hỏng, mua một bộ cánh mới (3 chiếc) để thay thế từ phòng dịch vụ hoặc các đại lý bán hàng.**
- ④ **Khi liên hệ với các phòng dịch vụ, đại lý bán hàng hay trung tâm bảo hành, hãy cung cấp quyền hướng dẫn sử dụng này cho họ để được bảo dưỡng đúng nhất.**
- ⑤ **Nếu sản phẩm bị hỏng, vui lòng tháo quạt ra khỏi trần và thay bằng quạt khác. Việc này giúp ngăn cho Quạt Trần không bị rơi.**
- ⑥ **Nên kiểm tra hệ thống treo Quạt Trần tối thiểu hai năm một lần.**





Parts	piece(s)	零件	件
<b>A</b> Hanger Plate Assembly	1	<b>A</b> 吊板組件	1
<b>B</b> Canopy	2	<b>B</b> 罩蓋	2
<b>C</b> Blade	3	<b>C</b> 扇翼	3
<b>D</b> Motor Assembly	1	<b>D</b> 發動機組件	1
<b>E</b> Blade Screw Set (6 pieces)	1	<b>E</b> 翼螺絲組件 (6 件)	1
<b>F</b> Carl Bolt Set (5 pieces)	1	<b>F</b> 卡爾螺柱組件 (5 件)	1
<b>G</b> Remote Control Holder Set	1	<b>G</b> 遙控器固定器組件	1
<b>H</b> Remote Control	1	<b>H</b> 遙控器	1
<b>I</b> Batteries AA / R6P / R6 / LR6	2	<b>I</b> 電池 AA / R6P / R6 / LR6	2

#### ■ Attention:

- Do not place the Ceiling Fan directly on the floor.  
Can cause scratches to the product.

#### ■ Note:

- The illustrations in this manual are for explanation purposes only and may differ from the actual unit.

#### ■ 留意:

- 切勿把吊扇直接放置在地上。  
這可導致產品被刮花。

#### ■ 備注:

- 本手冊中的插圖僅用於說明，可能與實際組件有所不同。

Các bộ phận	chiếc
<b>A</b> Đĩa Treo	1
<b>B</b> Nắp Chụp	2
<b>C</b> Cánh Quạt	3
<b>D</b> Động Cơ	1
<b>E</b> Bộ Vít Cánh Quạt (6 chiếc)	1
<b>F</b> Bộ Bu-lông Hiệu Chính (5 chiếc)	1
<b>G</b> Giá Đỡ Điều Khiển Từ Xa	1
<b>H</b> Điều Khiển Từ Xa	1
<b>I</b> Pin AA / R6P / R6 / LR6	2

#### ■ Chú ý:

- Không để Quạt trần trực tiếp lên sàn nhà.  
Có thể khiến sản phẩm bị xước.

#### ■ Lưu ý:

- Minh họa trong hướng dẫn sử dụng này chỉ nhằm mục đích giải thích và có thể khác với thực tế.

## ⚠ WARNING



Do not use modified part other than original supplied part.  
Can cause injury if the Ceiling Fan drops.

## ⚠ 警告



除了所提供的原廠零件，不可使用其他經修改的零件。  
若扇翼掉落會導致受傷。

## ⚠ CẢNH BÁO



Không sử dụng các linh kiện thay đổi, chỉ sử dụng các linh kiện chính hãng.  
Có thể gây chấn thương nếu Quạt trần bị rơi.

## Concrete Ceiling

## Install Hanger Plate Assembly

- ① Make 5 holes **a<sub>1</sub>** on the Concrete Ceiling. 4 holes **a<sub>1</sub>** (no. 2, 3, 4, 5) with diameter 8.5 mm (depth 45 mm) and hole no. 1 with diameter 6.5 mm (depth 30 mm).
- ② Drill holes **a<sub>1</sub>** on the Concrete Ceiling. Use Blower to remove dust in the holes **a<sub>1</sub>**. Then, insert the Carl Bolt **F** by using Hammer. Tighten the supplied Plain Washer, Spring Washer, Hexa Nut to all 5 Carl Bolts **F**. This is to ensure the Carl Bolt **F** is firmly embedded in the ceiling. Remove Hexa Nut, Spring Washer and Plain Washer from hole no. 2, 3, 4 and 5 Carl Bolt. Make sure Carl Bolt **F** remained strong on the ceiling.

## 混凝土天花板

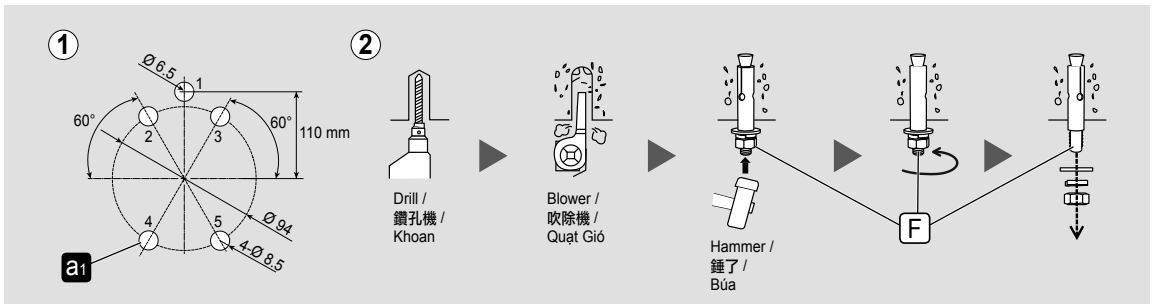
## 安裝吊板組件

- ① 在混凝土天花板鑽 5 個孔 **a<sub>1</sub>**。4 個孔 **a<sub>1</sub>** (2、3、4、5 號) 直徑 8.5 毫米 (深度 45 毫米) 和 1 號孔直徑 6.5 毫米 (深度 30 毫米)。
- ② 在混凝土天花板鑽孔 **a<sub>1</sub>**。使用吹除機清除孔 **a<sub>1</sub>** 內的灰塵。那, 用錘插入卡爾螺栓 **F**。鎖緊附帶的普通墊圈, 彈簧墊圈, 六角形螺帽至所有 5 枚卡爾螺栓 **F**。這是為了確保卡爾螺栓 **F** 穩固地固定在天花板上。將六角形螺帽, 彈簧墊圈和普通墊圈從 2、3、4、5 號孔卡爾螺栓取出並拆除。確定卡爾螺栓 **F** 仍然緊緊地固定在天花板上。

## Trần Bê Tông

## Lắp Đĩa Treo

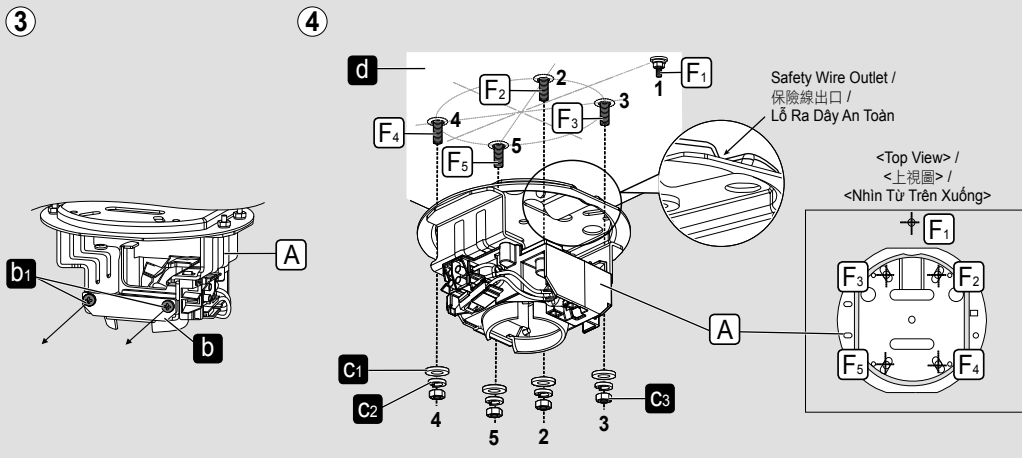
- ① Khoan 5 lỗ **a<sub>1</sub>** trên Trần Bê Tông. 4 lỗ **a<sub>1</sub>** (số 2, 3, 4, 5) đường kính 8,5 mm (sâu 45 mm) và lỗ số 1 đường kính 6,5 mm (sâu 30 mm).
- ② Khoan các lỗ **a<sub>1</sub>** trên Trần Bê Tông. Dùng Quạt Gió để thổi hết bụi trong các lỗ **a<sub>1</sub>**. Sau đó, dùng Búa chèn Bu-lông Hiệu Chính **F** vào. Chèn Long Đên Phẳng, Long Đên Lò Xo, Đai Ốc Sáu Cạnh vào tất cả 5 Bu-lông Hiệu Chính **F**. Thao tác này là để đảm bảo Bu-lông Hiệu Chính **F** được bắt chặt trên trần nhà. Tháo Đai Ốc Sáu Cạnh, Long Đên Lò Xo và Long Đên Phẳng ra khỏi lỗ số 2, 3, 4 và 5. Cần đảm bảo Bu-lông Hiệu Chính **F** vẫn bền chắc trên trần nhà.



- ③ Remove Hanger Supporter Screws **b<sub>1</sub>** and Hanger Supporter **b** from the Hanger Plate Assembly **A** and retain for step 3 Page 14.
- ④ Fix the Hanger Plate Assembly **A** to the Concrete Ceiling **d** and tighten the Plain Washer **c<sub>1</sub>**, Spring Washer **c<sub>2</sub>** and Hexa Nut **c<sub>3</sub>** onto the Carl Bolt **F** according to the numbers given. Carl Bolt no. 1 is used for Safety Wire.

- ③ 將吊架支架螺絲 **b<sub>1</sub>** 和吊架支架 **b** 從吊板組件 **A** 拆除並保留用於步 3 (第 14 頁)。
- ④ 將吊板組件 **A** 固定到混凝土天花板 **d** 上, 並根據給出的數字將普通墊圈 **c<sub>1</sub>**、彈簧墊圈 **c<sub>2</sub>** 和六角形螺帽 **c<sub>3</sub>** 擰緊到卡爾螺栓 **F** 上。卡爾螺栓 1 號用於安全電線。

- ③ Tháo các Vít Khung Treo **b<sub>1</sub>** và Khung Treo **b** ra khỏi Đĩa Treo **A** và thực hiện lại bước 3 Trang 14.
- ④ Cố định Đĩa Treo **A** vào Trần Bê Tông **d** và bắt chặt Long Đên Phẳng **c<sub>1</sub>**, Long Đên Lò Xo **c<sub>2</sub>** và Đai Ốc Sáu Cạnh **c<sub>3</sub>** vào Bu-lông Hiệu Chính **F** theo các mã số được chỉ định. Bu-lông Hiệu Chính số 1 được sử dụng cho Dây An Toàn.



**WARNING**



**Fix the Hanger Plate Assembly correctly to the Concrete Ceiling, and tighten the Hexa Nut firmly.**

Can cause Ceiling Fan to drop and cause injuries.



**Do not dismantle the Hanger Plate Assembly as shown in Picture ④ on page 11.**

Can cause Ceiling Fan to drop and cause injuries.



**警告**



**將吊板組件正確地安裝於混凝土天花板，並鎖緊六角形螺帽。**  
這可導致吊扇掉落和導致受傷。



**請勿如第 11 頁圖 ④ 所示拆卸吊板組件。**

這可導致吊扇掉落和導致受傷。



**CẢNH BÁO**



**Lắp cố định Đĩa Treo vào Trần Bê Tông và vận Đai Ốc Sáu Cạnh thật chặt.**

Có thể làm cho Quạt Trần rơi xuống và gây chấn thương.



**Không tháo Đĩa Treo như Hình ④, Trang 11.**

Có thể làm cho Quạt Trần rơi xuống và gây chấn thương.

**✓ Check point after installation**

- Ensure the Hanger Plate Assembly is securely fixed on the Concrete Ceiling. The Carl Bolt, Plain Washer, Spring Washer and Hexa Nut should be firmly tightened for safety reasons.

**✓ 組裝後的檢驗點**

- 確定吊板組件已鎖緊在混凝土天花板上。基於安全理由，卡爾螺栓，普通墊圈，彈簧墊圈及六角形螺帽必須鎖緊。

**✓ Kiểm tra sau khi lắp đặt**

- Phải đảm bảo Đĩa Treo được cố định trên Trần Nhà. Bu-lông Hiệu Chính, Long Đền Phẳng, Long Đền Lò Xo và Đai Ốc Sáu Cạnh phải được bắt chặt để đảm bảo an toàn.

Plaster Ceiling

石膏天花板

Trần Thạch Cao

**■ Install Hanger Plate Assembly**

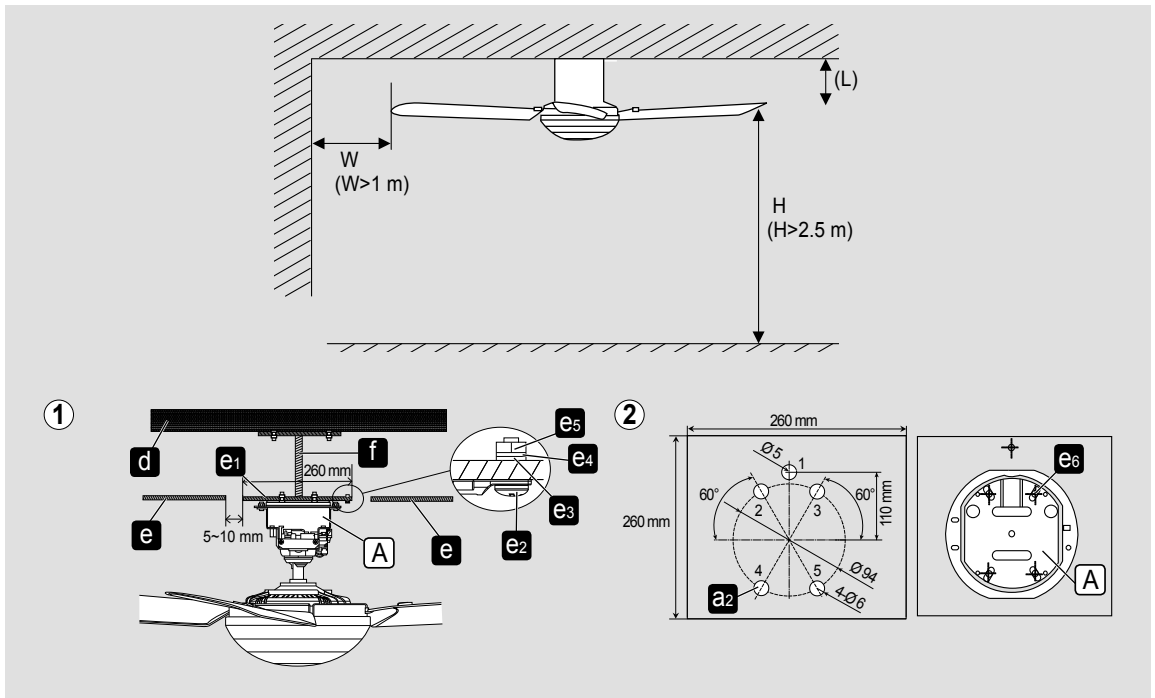
- ① Ensure Static Metal Structure **f** is firmly bolted to the Concrete Ceiling **d** and able to withstand weight of 100 kg. The Lower Plate **e1** of Static Metal Structure should be the same level as the Plaster Ceiling **e**. Allow 5~10 mm gap between the Lower Plate **e1** and Plaster Ceiling **e**. Make sure holes **a2** are made on the Lower Plate **e1** of the Static Metal Structure. (Suggest Lower Plate of Metal Structure is 260 mm X 260 mm X 5 mm)
- ② Bolt the Hanger Plate Assembly **A** onto the Lower Plate **e1**. Use M6 Bolts **e3** instead of the Carl Bolt supplied. Ensure there are no loose parts in the entire hanging structure.

**■ 安裝吊板組件**

- ① 確保將靜電金屬結構 **f** 牢固地固定在混凝土天花板上 **d**，並且能夠承受 100 公斤的重量。靜電金屬結構的下模板 **e1** 應與石膏天花板 **e** 的高度齊平。下模板 **e1** 與石膏天花板 **e** 間，請預留 5~10 毫米距離。確認靜電金屬結構的下模板 **e1** 上有鑽孔 **a2**。（建議金屬結構的下模板大小為 260 毫米 X 260 毫米 X 5 毫米）
- ② 將吊板組件 **A** 拴在下模板 **e1** 上。請使用 M6 螺栓 **e3**，不要使用隨附的卡爾螺栓。確認整個吊掛結構中沒有鬆脫的零件。

**■ Lắp Đĩa Treo**

- ① Cần đảm bảo Kết Cấu Kim Loại Tĩnh **f** được bắt bu-lông chặt vào Trần Bê Tông **d** và có thể chịu được trọng lượng 100 kg. Đĩa Dưới **e1** của Kết Cấu Kim Loại Tĩnh phải cùng mức với Trần Thạch Cao **e**. Cho phép khoảng cách từ 5 đến 10 mm giữa Đĩa Dưới **e1** và trần nhà **e**. Phải đảm bảo rằng các lỗ **a2** được khoan trên Đĩa Dưới **e1** của Kết Cấu Kim Loại Tĩnh. (Khuyến cáo Đĩa Dưới của Kết Cấu Kim Loại Tĩnh có kích thước 260 mm X 260 mm X 5 mm)
- ② Bắt bu-lông Đĩa Treo **A** vào Đĩa Dưới **e1**. Dùng các Bu-lông M6 **e3** thay cho Bu-lông Hiệu Chính được cung cấp. Cần đảm bảo không có bộ phận nào bị lỏng trên toàn bộ kết cấu treo.



■ Note:

- For Plaster Ceiling, Static Metal Structure (welded) must be prefixed on the Concrete Ceiling via anchor bolt before installing the Ceiling Fan.
- M5 screw **e2**, M6 Bolt **e6**, Plain Washer **e3**, Spring Washer **e4** and Nut **e5** are not provided with this product.
- The Static Metal Structure **f** is not supplied with this product, please kindly consult with qualified personnel on the static metal structure design.

■ 備注:

- 對於石膏天花板，安裝吊扇前，請先利用固定螺栓將靜態金屬結構（焊接）固定在混凝土天花板上。
- 本產品未隨附 M5 螺絲 **e2**，M6 螺栓 **e6**，普通墊圈 **e3**，彈簧墊圈 **e4** 和螺帽 **e5**。
- 本產品未隨附靜態金屬結構 **f**，請向合格的靜態金屬結構設計單位人員洽談。

■ Lưu ý:

- Nếu là Trần Thạch Cao, Kết Cấu Kim Loại Tĩnh (hàn) phải được cố định từ trước vào Trần Bê Tông bằng bu-lông mô neo trước khi lắp Quạt Trần.
- Vít M5 **e2**, Bu-lông M6 **e6**, Long Đền Phẳng **e3**, Long Đền Lò Xo **e4** và Đai Ốc **e5** không đi kèm cùng sản phẩm này.
- Kết Cấu Kim Loại Tĩnh **f** không đi kèm cùng sản phẩm này, vui lòng trao đổi với chuyên viên về thiết kế kết cấu kim loại tĩnh.



**WARNING**



**Fix the Hanger Plate Assembly correctly to the Static Metal Structure, and tighten the Hexa Nut firmly.**

Can cause Ceiling Fan to drop and cause injuries.



**Do not install the Ceiling Fan directly onto Plaster Ceiling.**

Can cause Ceiling Fan to drop after long period.



**警告**



**將吊板組件正確地安裝於金屬結構，並鎖緊六角形螺帽。**  
這可導致吊扇掉落和導致受傷。



**請勿將吊扇直接安裝在石膏天花板上。**

長期下來會導致吊扇掉落。



**CẢNH BÁO**



**Lắp cố định Đĩa Treo vào Kết Cấu Kim Loại Tĩnh và vặn Đai Ốc Sáu Góc thật chặt.**

Có thể làm cho Quạt Trần rơi xuống và gây chấn thương.



**Không lắp Quạt Trần thẳng vào Trần Thạch Cao.**

Có thể làm cho Quạt Trần rơi xuống sau một thời gian dài.

Check point after installation

- Ensure the Hanger Plate Assembly is securely fixed on the Static Metal Structure. The Bolt, Plain Washer, Spring Washer and Hexa Nut should be firmly tightened for safety reasons.

組裝後的檢驗點

- 確定吊板組件已鎖緊在金屬結構。基於安全理由，螺栓，普通墊圈，彈簧墊圈及六角形螺帽必須鎖緊。

Kiểm tra sau khi lắp đặt

- Phải đảm bảo Đĩa Treo được cố định trên Kết Cấu Kim Loại Tĩnh. Bu-lông Hiệu Chính, Long Đền Phẳng, Long Đền Lò Xo và Đai Ốc Sáu Góc phải được bắt chặt để đảm bảo an toàn.

### ■ Assemble Blade to Motor Assembly

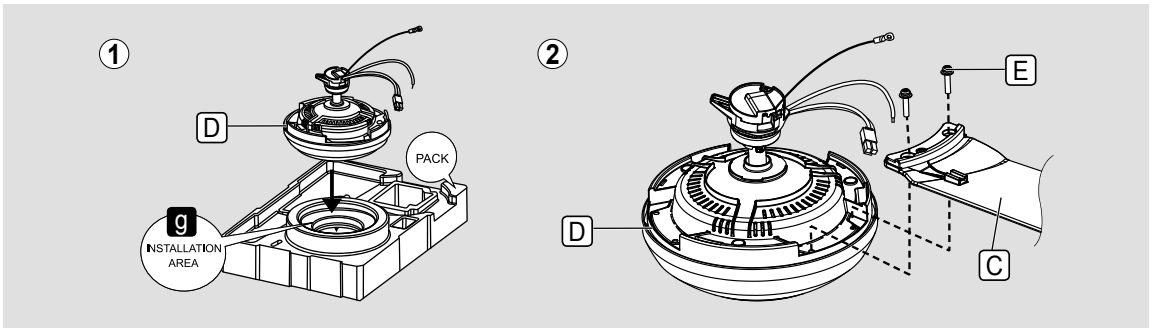
- Put the Motor Assembly **D** on the round portion (INSTALLATION AREA) **g** of the PACK as shown to assemble the Ceiling Fan.
- Assemble the Blades **C** to the Motor Assembly **D**. Tighten firmly with the Blade Screw Set **E** provided. Use 2 screws for one Blade **C**.  
For reference;  
Screw: Pan Type Screw M5 x 25L.  
Tightening torque: 250-300 N·cm.

### ■ 將扇翼組裝到發動機組件上

- 如圖所示將發動機組件 **D** 置於 PACK 的圓形部分 (INSTALLATION AREA) **g** 以安裝吊扇。
- 將扇翼 **C** 組裝到發動機組件 **D** 上。用隨附的翼螺絲組件 **E** 緊固。每片扇翼 **C** 使用 2 枚螺絲。  
供參考：  
螺絲：M5 x 25L 盆狀螺絲。  
扭緊轉距基準：250-300 N·cm。

### ■ Lắp Cánh Quạt vào Động Cơ

- Đặt Bộ Động Cơ **D** trên phần hình tròn (KHU VỰC LẮP ĐẶT) **g** của phần xốp như hình hướng dẫn để lắp đặt Quạt trần.
- Lắp các Cánh Quạt **C** vào Động Cơ **D**. Vặn chặt Bộ Vít Cánh Quạt **E** đi kèm. Mỗi Bộ Cánh Quạt **C** dùng 2 ốc vít.  
Đề tham khảo;  
Vít: Vít Khía M5 x 25L.  
Mô-men bắt chặt: 250-300 N·cm.



### WARNING



**Tighten the Blade Screws firmly using screwdriver.**  
Can cause Blade to drop and cause injuries.



### 警告



用螺絲起子將扇翼螺絲鎖緊。  
這會導致扇翼掉落和導致受傷。



### CẢNH BÁO



Sử dụng tuốc nơ vít để vặn chặt vít.  
Có thể làm cho Cánh Quạt rơi xuống và gây chấn thương.



### CAUTION



**Blade must be fixed at correct position.**  
Can cause no air flow.  
Can cause Blade to drop and cause injuries.



### 注意



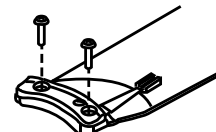
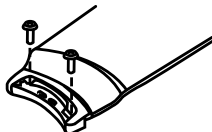
扇翼必須安裝在正確的位置。  
這會導致沒有氣流。  
這會導致扇翼掉落和導致受傷。



### LƯU Ý



Cánh quạt phải được cố định đúng vị trí.  
Có thể không tạo gió.  
Có thể làm cho Cánh Quạt rơi xuống và gây chấn thương.



#### ☑ Check point after installation

- Ensure the Blade Screws (6 pieces) for securing the Blade are tightly screwed.

#### ☑ 組裝後的檢驗點

- 確定扇翼螺絲 (6 枚) 已被鎖緊。

#### ☑ Kiểm tra sau khi lắp đặt

- Cần đảm bảo Các Vít Cánh Quạt (6 vít) được vặn thật chặt để giữ cố định Cánh Quạt.

## 3

### Install Motor Assembly to Hanger Plate Assembly

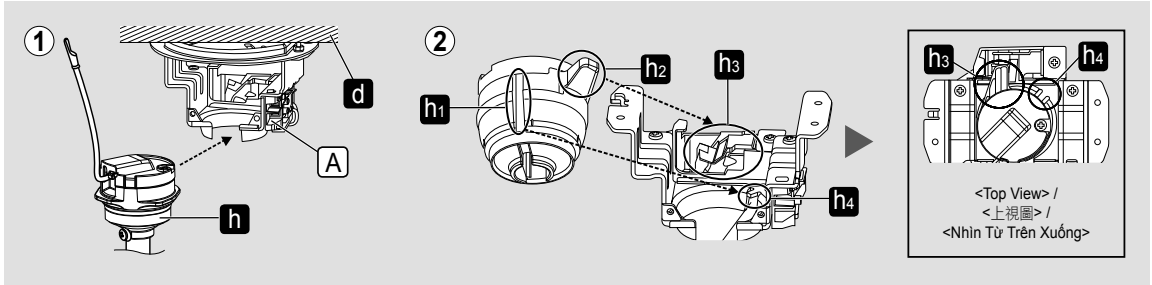
- 1 Insert the Ball Joint **h** into the Hanger Plate Assembly **A**.
- 2 Adjust the Ball Joint Slot **h1** to insert the Hanger Guide Rib **h4** into its slot. Make sure the Ball Joint Holder **h2** is placed onto the Switch Cover **h3** as shown.

### 將發動機組件安裝到吊板組件上

- 1 將球形接頭 **h** 插入吊板組件 **A**。
- 2 調整球形接頭槽 **h1**、將掛鉤導軌架 **h4** 插入槽中。確定將球形接頭固定點 **h2** 放在開關罩 **h3** 上如圖所示。

### Lắp Động Cơ vào Đĩa Treo

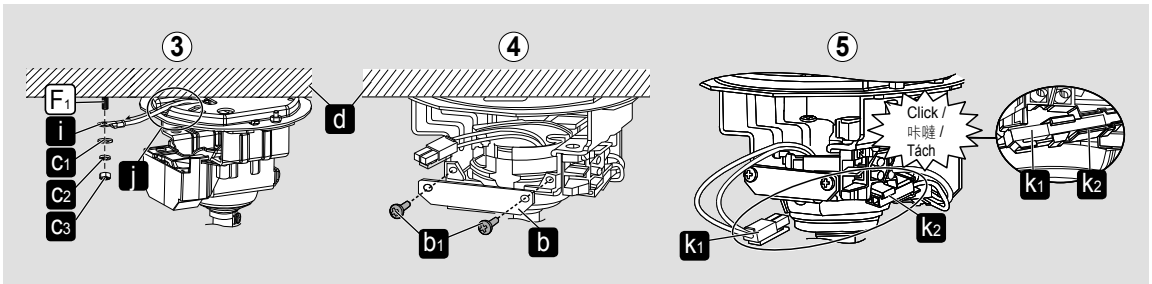
- 1 Lắp Khớp Cầu **h** vào Đĩa Treo **A**.
- 2 Điều chỉnh Khe Khớp Cầu **h1** để chèn gờ đúng theo hướng của Đĩa Treo **h4** vào đúng khe. Cần đảm bảo Giá Khớp Cầu **h2** được đặt vào đúng Nắp Công Tác **h3** như hình.



- 3 Remove the Hexa Nut **c3**, Spring Washer **c2** and Plain Washer **c1** from Carl Bolt **F1** at hole no. 1. Pass the Safety Wire **i** through Safety Wire Outlet **f1**. Fix the Safety Wire **i** to Carl Bolt **F1** no. 1 as shown. Tighten the removed Plain Washer **c1**, Spring Washer **c2** and Hexa Nut **c3** onto the Carl Bolt **F1**.
- 4 Reinstall Hanger Supporter Screws **b1** (from step 1 Page 10) on the Hanger Supporter **b** and screw it firmly as shown in the diagram.
- 5 Join Connector A **k1** (from Motor Assembly) to Connector B **k2** (from Hanger Plate Assembly) until a "Click" sound is heard.

- 3 將六角形螺帽 **c3**、彈簧墊圈 **c2** 和普通墊圈 **c1** 從 1 號孔的卡爾螺栓 **F1** 取出。將保險線 **i** 穿過保險線出口 **f1**。如圖所示，將保險線 **i** 固定到卡爾螺栓 **F1** 1 號上。鎖緊之前拆下的普通墊圈 **c1**、彈簧墊圈 **c2** 和六角形螺帽 **c3** 在卡爾螺栓 **F1**。
- 4 重新安裝吊架支架螺絲 **b1**（請參閱第 10 頁步驟 1）於吊架支架 **b** 並如圖所示將之鎖緊。
- 5 將連接器 A **k1**（從發動機組件）連接到連接器 B **k2**（從吊板組件），直到聽到“咔嗒”聲。

- 3 Tháo Ốc Sáu Cạnh **c3**, Long Đền Lò Xo **c2** và Long Đền Phẳng **c1** ra khỏi Bu-lông Hiệu Chính **F1** ở lỗ số 1. Chèn Dây An Toàn **i** qua Lỗ Ra Dây An Toàn **f1**. Cố định Dây An Toàn **i** vào Bu-lông Hiệu Chính **F1** số 1 như hình. Vặn chặt lại Long Đền Phẳng **c1**, Long Đền Lò Xo **c2** và Ốc Sáu Cạnh **c3** đã tháo vào Bu-lông Hiệu Chính **F1**.
- 4 Bắt lại các Vít Khung Treo **b1** (từ bước 1 trang 10) vào Khung Treo **b** và vặn thật chặt như minh họa trên biểu đồ.
- 5 Lắp Khớp Nối A **k1** (từ Động Cơ) vào Khớp Nối B **k2** (từ Đĩa Treo) cho đến khi nghe thấy tiếng "Tách".



#### Attention:

- For Plaster Ceiling, install the Safety Wire using M5 screw.

#### 留意:

- 對於石膏天花板，請使用 M5 螺絲安裝保險線。

#### Chú ý:

- Đối với Trần Thạch Cao, dùng vít để lắp Dây An Toàn.

**CAUTION**

**Fix the Ball Joint correctly to the Hanger Plate Assembly.**  
Can cause Ceiling Fan not to operate if Switch Cover is not been pressed down.



**The Safety Wire must be fixed correctly.**  
Can cause Ceiling Fan to drop and cause injuries.



**Do not push the Switch Cover with other object, except using Ball Joint given.**  
Can cause fire, explosion, short circuit and electrical shock.

**注意**

**正確地將球形接頭安裝至吊板組件。**  
如果未按下開關罩，可能導致吊扇無法操作。



**保險線必須正確地安裝。**  
這可導致吊扇掉落和導致受傷。



**除了所提供的球形接頭，切勿使用其他物體推開關罩。**  
這可以導致火災，爆炸，短路和電擊。

**LƯU Ý**

**Lắp Khớp Cầu đúng cách vào Đĩa Treo.**  
Có thể làm cho Quạt Trần không hoạt động nếu Nắp Công Tắc không được ấn xuống.



**Dây An Toàn phải được lắp đúng cách.**  
Có thể làm cho Quạt Trần rơi xuống và gây chấn thương.



**Không được ấn Nắp Công Tắc bằng vật khác ngoài trừ Khớp Cầu đi kèm.**  
Có thể gây ra cháy nổ, chập mạch và điện giật.

**✓ Check point after installation**

- Ensure the position of Ball Joint Holder is pressing on the top of the Switch Cover.  
(If the Ceiling Fan is unable to operate due to misalignment of the Ball Joint Holder, adjust the Ball Joint position until the holder is placed right on the top of the Switch Cover).
- Ensure the Hanger Supporter is screwed firmly to the Hanger Plate Assembly.
- The Safety Wire is securely fixed to the Carl Bolt and screwed to the Motor Shaft.

**✓ 組裝後的檢驗點**

- 確定球形接頭固定點的位置壓在開關罩的頂端。  
(若吊扇因為球形接頭固定點位移而無法操作，調整球形接頭的位置直至固定點位於開關罩的正頂端)。
- 確定吊架支架已鎖緊至吊板組件。
- 將保險線固定至卡爾螺栓並鎖至發動機轉動軸。

**✓ Kiểm tra sau khi lắp đặt**

- Cần đảm bảo vị trí của Giá Khớp Cầu đè lên phía trên của Nắp Công Tắc.  
(Nếu Quạt Trần không hoạt động do lắp sai Giá Khớp Cầu, cần điều chỉnh vị trí của Khớp Cầu cho đến khi phần giá được đặt đúng lên phía trên của Nắp Công Tắc).
- Cần đảm bảo Khung Treo được bắt vít chặt vào Đĩa Treo.
- Dây An Toàn được bắt chặt vào Bulông Hiệu Chính và được bắt vít vào Trục Động Cơ.

## 4

**■ Wiring Instruction**

Connect the wires to the house supply line according to diagram shown.

Please use splice if using Terminal for installation.

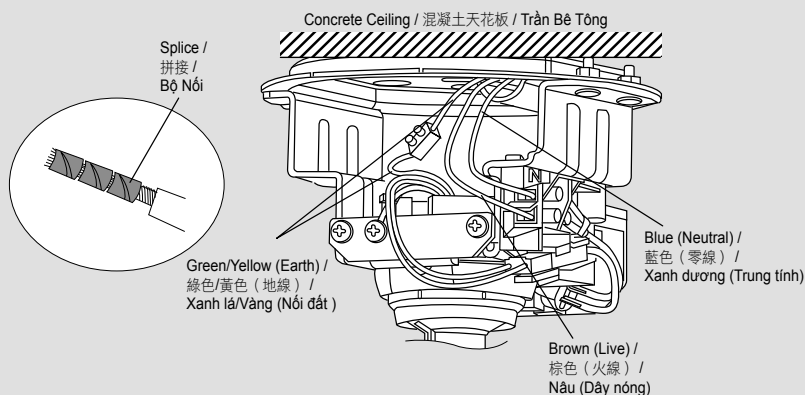
**■ 配線指示**

如圖所示將電線連接至家裏的電源線。  
若使用端子進行安裝，請使用接頭。

**■ Hướng dẫn nối dây**

Nối dây với đường dây điện trong nhà theo sơ đồ.

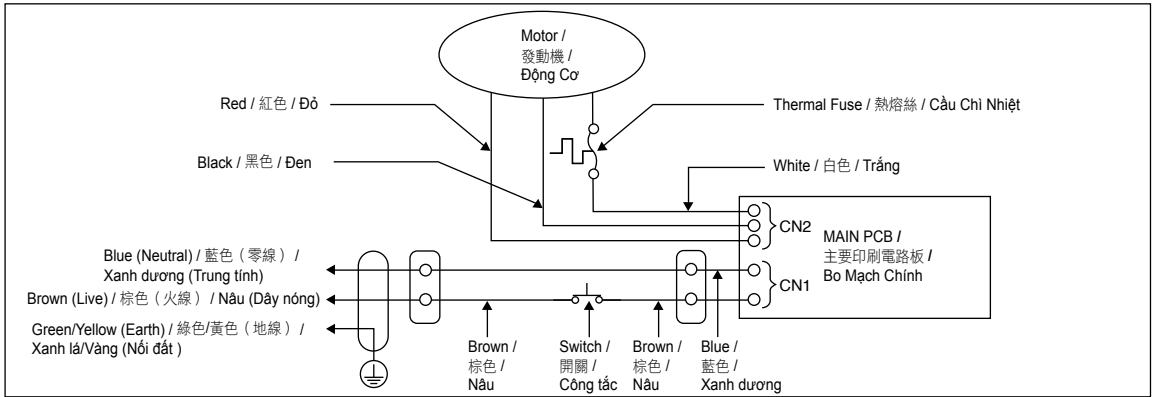
Vui lòng sử dụng bộ nối nếu dùng Thiết Bị Đầu Cuối để lắp đặt.



■ Wiring Diagram

■ 電線圖

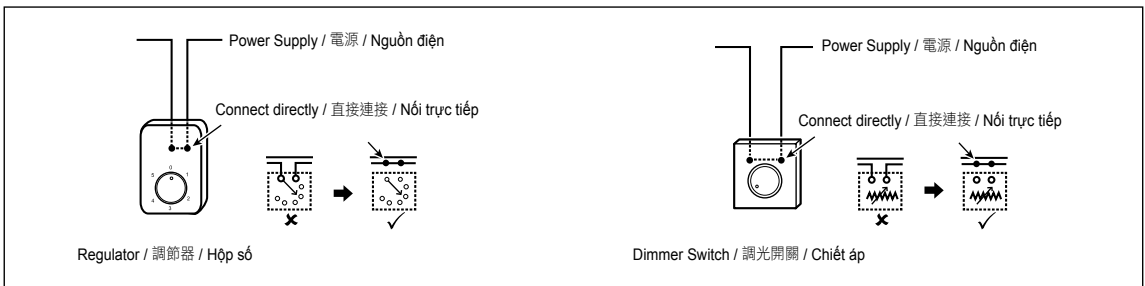
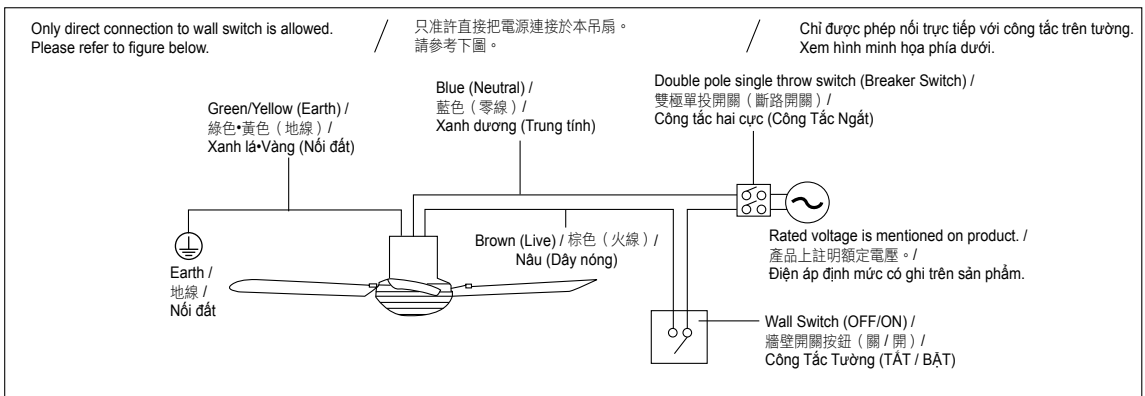
■ Sơ đồ nối dây



■ Connecting the Power Supply

■ 連接電源

■ Kết Nối với Nguồn Điện



■ Attention:

- This product should be installed with a double poles single throw switch (Breaker Switch) with a minimum 3 mm contact gap in the fixed installation circuit.
- It can damage Ceiling Fan if connect to a dimmer switch or regulator.
- Should there be a dimmer switch or regulator, disconnect it and reconnect the wiring as above.
- It is recommended to replace existing regulator or dimmer switch with OFF/ON switch on the wall.
- If your Remote Control missing or misplaced, the Ceiling Fan can be switched on at pre-set speed 2.

■ 留意:

- 此產品必須在固定安裝電路上裝上觸點間隙為最少 3 毫米的雙極單投開關 (斷路開關)。如果連接到調光器開關或調節器，可能會損壞吊扇。
- 若有調光開關或調節器，請按照上圖拆除然後重新連接。
- 建議用牆上的關閉 / 打開開關更換現有的調節器或調光器開關。
- 若您的遙控器不見了，吊扇可以以預設速度 2 開啟。

■ Chú ý:

- Sản phẩm này cần được lắp kèm với công tắc hai cực (công tắc ngắt) với khoảng cách tiếp xúc tối thiểu trong mạch được lắp cố định là 3 mm.
- Có thể làm hỏng Quạt Trần nếu kết nối với bộ chiết áp hoặc công tắc pha-cốt.
- Nếu có chiết áp hoặc hộp số, tháo nó ra trước và kết nối lại dây như hình vẽ trên.
- Nên thay bộ chiết áp hoặc công tắc pha-cốt hiện hữu bằng công tắc TẮT/BẬT lắp trên tường.
- Nếu hỏng hoặc thất lạc bộ Điều Khiển Từ Xa, có thể bật Quạt Trần với tốc độ đặt trước là 2.



**WARNING**

This product is not provided with cord and plug or with other means for connection from the supply. When connect or change the power cord or lead wire, it must be replaced by the qualified personnel in order to avoid hazard. Please use 227IEC53(RVV) or thickness of tube is 1 mm or above. (Other requirements such as diameter of lead wire, please use according to the regulation of the country).

Can cause fire, explosion, short circuit and electrical shock.



Do not bypass and short circuit the Safety Switch.

Can cause fire, electrical shock, Ceiling Fan to drop and injuries.

**CAUTION**

Electrical wiring must be done by qualified personnel.

Can cause fire, electrical shock, Ceiling Fan to drop and injuries.

**警告**

本產品不提供電纜和插頭或連接電源的其他裝置。連接或更換電纜或電線時必須由能勝任的人員進行以避免危險。請使用 227IEC53(RVV) 或厚度超過 1 毫米的導管。  
(其它要求, 例如電線直徑等等請遵守相關國家的條例)。  
這可以導致火災, 爆炸, 短路和電擊。



切勿對安全開關進行繞道和短路。

可能導致火災、觸電、吊扇掉落和受傷。

**注意**

電線配線工作必須由符合資格的人員進行。

可能導致火災、觸電、吊扇掉落和受傷。

**CẢNH BÁO**

Sản phẩm này không được kèm dây dẫn và phích cắm hoặc kèm các phương tiện ngắt nguồn điện khác. Khi nối hoặc thay đổi dây nguồn hoặc dây dẫn chính, phải được người có chuyên môn tiến hành thay dây để tránh nguy hiểm. Sử dụng loại ống 227IEC53(RVV) hoặc ống có độ dày trên 1 mm. (Về các yêu cầu khác chẳng hạn như đường kính dây dẫn chính, vui lòng sử dụng dây theo quy định của nước sở tại).

Có thể gây ra cháy nổ, chập mạch và điện giật.



Không được rẽ mạch hoặc làm đoản mạch Công tắc An Toàn.

Có thể gây cháy, chập điện, Quạt Trần bị rơi và chấn thương.

**LƯU Ý**

Dây điện phải do chuyên viên xử lý.

Có thể gây cháy, chập điện, Quạt Trần bị rơi và chấn thương.

**Check point after installation**

- The wiring is connected properly to the power supply.

**組裝後的檢驗點**

- 電線已正確地連接了電源線。

**Kiểm tra sau khi lắp đặt**

- Dây được nối chắc chắn với nguồn điện.

**5****Install Canopy to Motor Assembly**

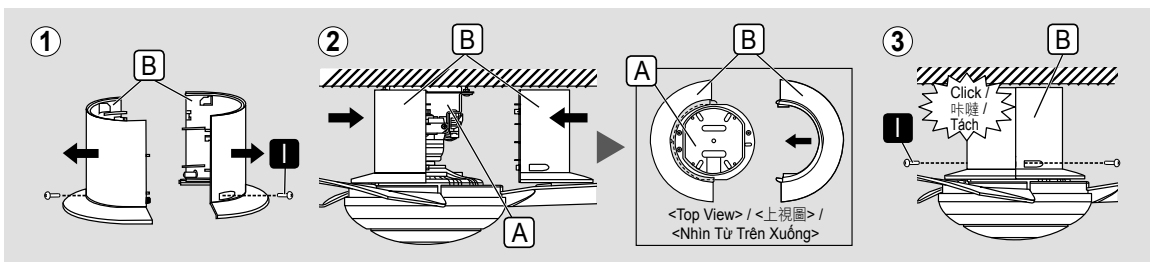
- Remove the Screw (2 pieces) **I** from Canopy **B**.
- Align the Canopy (2 pieces) **B** and place towards Hanger Plate Assembly **A**. Make sure the Canopy **B** covering above Hanger Plate Assembly **A**.
- Fix the Canopy **B** until a "Click" sound is heard. Secure the Canopy **B** using Screw **I** and tighten them.

**安裝罩蓋至發動機組件**

- 從罩蓋 **B** 上卸下螺絲 (2 枚) **I**。
- 對準罩蓋 (2 枚) **B** 並朝吊板組件 **A** 放置。確保罩蓋 **B** 蓋在吊板組件 **A** 上方。
- 固定罩蓋 **B**，直到聽到“咔嚓”聲。用螺絲 **I** 固定罩蓋 **B** 並擰緊。

**Lắp Nắp Chụp cho Động Cơ**

- Tháo Vít (2 vít) **I** ra khỏi Nắp Che **B**.
- Chỉnh Nắp Che (2 tấm) **B** và lắp vào Đĩa Treo **A**. Cần đảm bảo Nắp Che **B** che được phía trên của Đĩa Treo **A**.
- Lắp Nắp Chụp **B** cho đến khi nghe thấy tiếng “Tách”. Cố định Nắp Chụp **B** bằng Vít **I** và vặn chặt lại.



■ Attention:

- Make sure Canopy installation is correct. Can cause Canopy to be damaged after screw is fixed.
- Do not assemble Canopy in the opposite direction. Can cause abnormal noise.

■ 留意:

- 確保罩蓋安裝正確。鎖上螺絲後會導致罩蓋損壞。
- 請勿將罩蓋反方向安裝。可引起噪音。

■ Chú ý:

- Cần phải lắp Nắp Chụp đúng cách. Có thể làm cho Nắp Chụp bị hỏng sau khi bắt vít.
- Không lắp Nắp Chụp ở hướng ngược lại. Có thể gây ra những tiếng ồn bất thường.

**CAUTION**

**!** After installation make sure the Ceiling Fan does not wobble extremely. Can cause Ceiling Fan to drop and cause injuries.

**⊘** Do not clamp the wire after Canopy fixing. Can cause fire, electrical shock, Ceiling Fan to drop and injuries.

**注意**

**!** 安裝後，請確定吊扇不會過度搖晃。這可導致吊扇掉落和導致受傷。

**⊘** 安裝罩蓋之後，切勿夾緊電線。可能導致火災、觸電、吊扇掉落和受傷。

**LƯU Ý**

**!** Sau khi lắp đặt, Quạt Trần không được bị lắc lư quá mức. Có thể làm cho Quạt Trần rơi xuống và gây chấn thương.

**⊘** Không được làm kẹp dây sau khi cố định Nắp Chụp. Có thể gây cháy, chập điện, Quạt Trần bị rơi và chấn thương.

☑ Check point after installation

- The Canopy is securely screwed.

☑ 組裝後的檢驗點

- 罩蓋牢固地擰緊。

☑ Kiểm tra sau khi lắp đặt

- Nắp Chụp được vặn chặt.

6

■ Install Remote Control Holder

Fix the Remote Control Holder **m** using the provided Screws **n** (2 pieces) and Wall Plugs **o** (2 pieces) provided as shown in figure below.

- Distance between holes **p** is 20 mm.
- Depth for Wall Plug **q** is 30 mm.

■ Attention:

- The Wall Plugs are not needed for wooden wall.

■ 安裝遙控器固定器

安裝遙控器固定器 **m** 使用隨附的螺絲 **n** (2 枚) 及牆壁插座 **o** (2 件) 如下圖所示。

- 洞孔之間的距離 **p** 為 20 毫米。
- 牆壁插座深度 **q** 為 30 毫米。

■ 留意:

- 木牆不需使用牆壁插座。

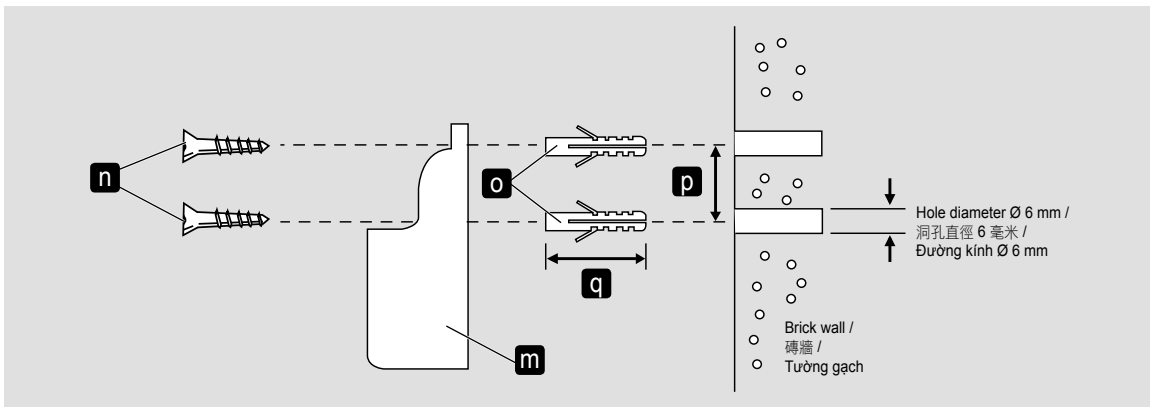
■ Lắp Giá Đỡ Điều Khiển Từ Xa

Cố định Bộ Điều Khiển Từ Xa **m** sử dụng Vít đi kèm **n** (2 ốc) và Tắc Kê Nhựa **o** (2 chiếc) theo sơ đồ hướng dẫn sau đây.

- Khoảng cách giữa các lỗ **p** là 20 mm.
- Chiều dày của Tắc Kê Nhựa **q** là 30 mm.

■ Chú ý:

- Đối với tường gỗ thì không cần Tắc Kê Nhựa.



1

### ■ Before use

- ① **Remove the cover of Remote Control (H).**
  - Pull the flap (r) to remove.
- ② **Insert the Batteries (I) (2 pieces AA / R6P / R6 / LR6).**
  - “+” “-” position should match.
- ③ **Close the cover.**
  - Insert the protruding part (2 positions) into the Remote Control (2 holes), and press the flap (r).

### ■ Attention:

- Please remove all Batteries before disposing the Remote Control.
- The life of Battery is about one year for a normal usage.
- Replace all Batteries at one time and be careful not to mix Battery type.

### ■ 使用前

- ① 卸下遙控器 (H) 的蓋板。
  - 拉出蓋口開關瓣 (r) 以拆除。
- ② 插入電池 (I) (2 枚 AA / R6P / R6 / LR6)。
  - “+”“-” 位置必須對稱。
- ③ 蓋好蓋子。
  - 將突出的部分 (2 個位置) 插入遙控器 (2 個洞孔)，然後按下蓋口開關瓣 (r)。

### ■ 留意:

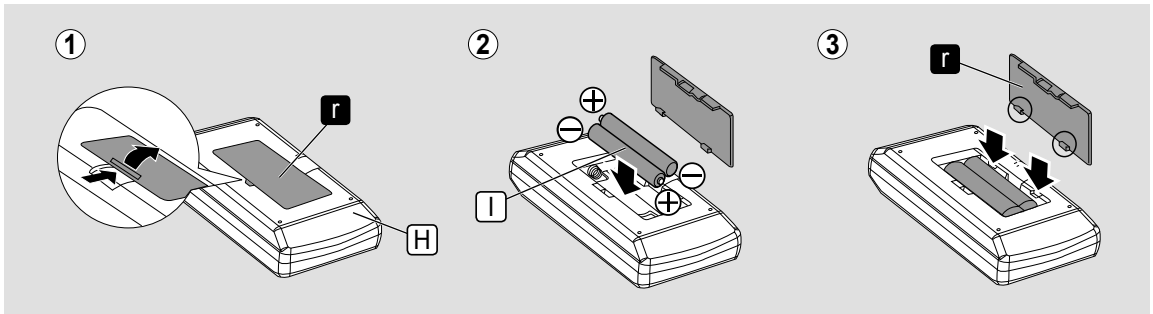
- 丟棄遙控器之前請拆除所有電池。
- 在正常使用下，電池的使用壽命是大約一年。
- 一次性更換所有電池並注意不要混合使用不同品牌電池。

### ■ Trước khi sử dụng

- ① **Tháo vỏ của Điều Khiển Từ Xa (H).**
  - Kéo nắp (r) để tháo.
- ② **Lắp Pin (I) (2 pin AA / R6P / R6 / LR6).**
  - Lắp đúng các cực theo ký hiệu “+” “-”.
- ③ **Đóng nắp.**
  - Lắp phần nhô ra (2 vị trí) vào Điều Khiển Từ Xa (2 lỗ), và ấn vào phần nắp (r).

### ■ Chú ý:

- Hãy tháo rời tất cả các Pin trước khi vứt bỏ bộ Điều Khiển Từ Xa.
- Tuổi thọ của Pin là khoảng 1 năm nếu sử dụng ở điều kiện bình thường.
- Thay tất cả Pin đồng thời và cẩn thận không để lẫn các Pin với nhau.



## WARNING



Do not insert any metal items in the Battery area with the Battery.

Can cause fire, explosion, short circuit and electrical shock.



## 警告



切勿把金屬物體與電池一起放入電池置放處。  
這可以導致火災，爆炸，短路和電擊。



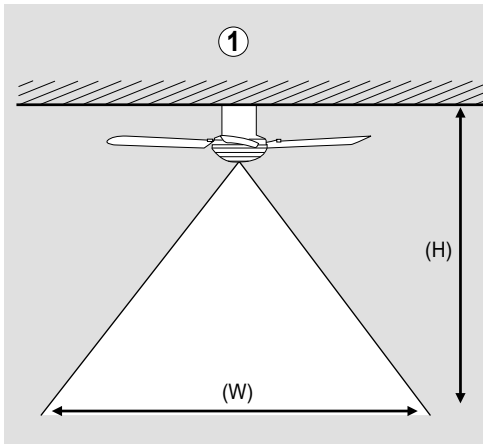
## CẢNH BÁO



Không được lắp các vật bằng kim loại cùng với pin vào ngăn chứa pin.

Có thể gây ra cháy nổ, chập mạch và điện giật.

## Remote Control coverage 遙控器覆蓋



① The figure above shows the best coverage area (W). The ideal ceiling height (H) is 3 to 4 m. The Remote Control must be pointed to the direction of the Ceiling Fan when in use.

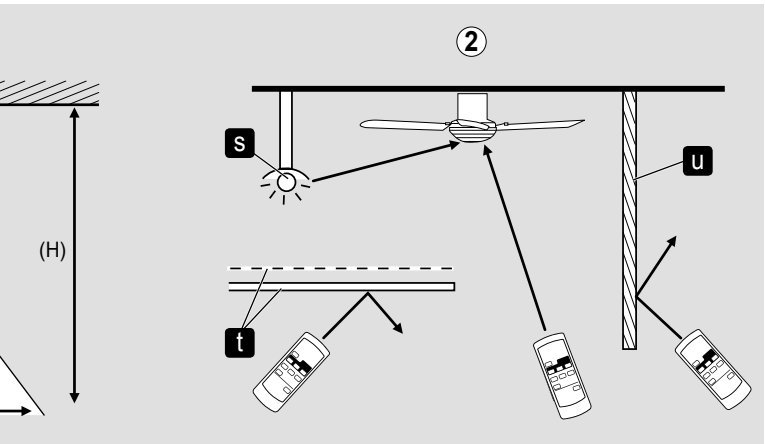
② There might be situations which will interfere with the signal from the Remote Control such as the Remote Control being blocked by an obstacle or light source at the product receiver area. Avoid the following situations:

- Netting and Glass **t** can reduce the signal power or reflect the infrared signal from the Remote Control.
- Lighting effect generated by Fluorescent Lighting Systems **s** directly onto the product receiver area can affect the signal transmission.
- Obstacles such as Walls or Glass **u** between the product receiver and Remote Control can cause signal transmission failure.

### Attention:

- The power consumption when the operation is turned off by Remote Control is about 1 W.
- It is recommended to switch off wall switch or breaker if Ceiling Fan is not in use for long period. This is for zero power consumption purpose.

## 遙控器覆蓋



① 上圖顯示最佳覆蓋範圍 (W)。最佳天花板高度 (H) 是 3 ~ 4 米。使用時，遙控器必須指向吊扇的方向。

② 有可能發生遙控器的信號被干擾的情形；例如在產品的接收器區域遙控器被障礙物或光源阻礙。

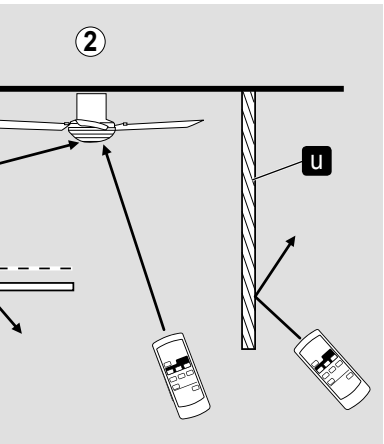
避免以下的情形：

- 網和玻璃 **t** 會減低信號功率或反射自遙控器的紅外信號。
- 熒光照明系統 **s** 產生的照明效果直射在產品接收器區域上會影響信號傳送。
- 在產品接收器和遙控器之間如牆壁或玻璃 **u** 的障礙物可能導致信號傳送故障。

### 留意：

- 吊扇操作被遙控器關閉時的電源消耗是 大約 1 W。
- 若長時間不使用吊扇，建議您關閉牆壁開關或斷路器。以達到零電源消耗的目的。

## Phạm vi tác dụng của Điều Khiển Từ Xa



① Sơ đồ trên đây thể hiện vùng bao phủ tối đa (W). Độ cao lý tưởng của trần nhà (H) là 3 ~ 4 m. Khi sử dụng, phải chia bộ điều khiển từ xa theo hướng Quạt Trần.

② Sẽ có những trường hợp bị nhiễu tín hiệu từ Điều Khiển Từ Xa ví dụ như Điều Khiển Từ Xa bị chặn bởi vật cản hoặc nguồn sáng tại vị trí nhận tín hiệu của sản phẩm.

Tránh các trường hợp sau:

- Lưới và Kính **t** có thể giảm tín hiệu hoặc phản lại tín hiệu hồng ngoại từ bộ Điều Khiển Từ Xa.
- Tác động ánh sáng sinh từ Hệ Thống Chiếu Sáng Huỳnh Quang **s** trực tiếp vào khu vực nhận sản phẩm có thể ảnh hưởng đến đường truyền tín hiệu.
- Chướng ngại vật như Tường hoặc Vách Kính **u** giữa bộ tiếp nhận sản phẩm và bộ Điều Khiển Từ Xa có thể dẫn đến sự cố đường truyền.

### Chú ý:

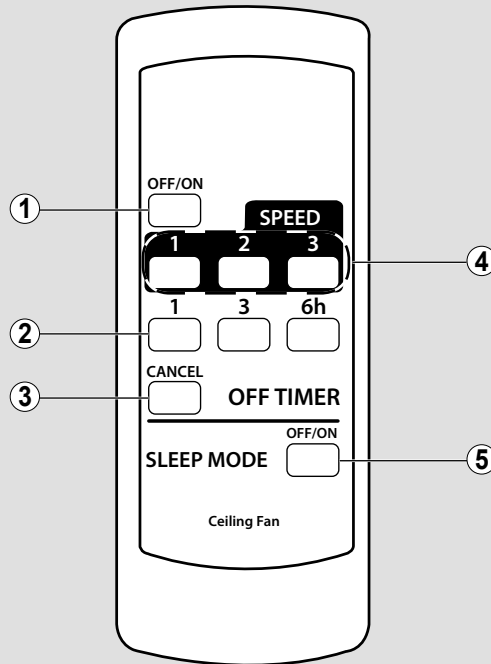
- Mức tiêu thụ điện năng của Điều Khiển Từ Xa khi quạt không hoạt động vào khoảng 1 W.
- Nên tắt công tắc trên tường hoặc công tắc ngắt nếu không sử dụng Quạt Trần trong một thời gian dài. Điều này giúp mức tiêu thụ điện năng bằng 0.

## 3

### How to use Remote Control

### 如何使用遙控器

### Cách sử dụng Điều Khiển Từ Xa



#### ① OFF/ON Button

- Press OFF/ON button to activate or stop the Ceiling Fan.
- “ON” - Short beeping sound.
- “OFF” - Long beeping sound.

#### ② OFF TIMER

- If 6 hours timer is ON (3 lights indication), the timer will gradually count down from 6 hours (6h) to 3 hours (3) (2 lights indication), then 1 hour (1) (1 light indication) until OFF (no light indication).

#### ③ Timer Cancel

- Push this button to cancel SLEEP MODE or OFF TIMER.

#### ④ Speed Button

- 3 speed control (SPEED 1, 2, 3).

#### ⑤ SLEEP MODE

- Step 1: Select either SPEED 2 or 3.
- Step 2: Select either 3 hours or 6 hours timer.
- Step 3: Press SLEEP MODE button and timer light indication at Ceiling Fan will blink. For SLEEP MODE function, refer SLEEP MODE FUNCTION chart. To cancel, press once more.

#### ① OFF/ON 鍵

- 按 OFF/ON 鍵啟動或停止吊扇。
- “ON” - 發出短促的“嗶”聲。
- “OFF” - 發出長長的“嗶”聲。

#### ② 關閉計時器

- 若開啟 6 小時的計時器 (3 個指示燈)，計時器將逐漸從 6 小時 (6h) 倒計至 3 小時 (3) (2 個指示燈)，然後至 1 小時 (1) (1 個指示燈) 到最後關閉 (沒有指示燈)。

#### ③ 取消計時器

- 推此按鍵以取消 SLEEP MODE 或 OFF TIMER。

#### ④ 速度鍵

- 3 速控制 (SPEED 1, 2, 3)。

#### ⑤ 睡眠模式

- 步驟 1: 選擇 SPEED 2 或 3。
- 步驟 2: 選擇 3 小時或 6 小時的計時器。
- 步驟 3: 按 SLEEP MODE 按鍵，吊扇的計時器指示燈將閃爍。有關睡眠模式的功能，請參閱睡眠模式功能圖表。要取消睡眠模式，再按一次。

#### ① Nút OFF/ON

- Nhấn TẮT/BẬT để bật hoặc dừng Quạt Trần.
- “ON” (Bật) - Tiếng “bíp” ngắn.
- “OFF” (Tắt) - Tiếng “bíp” dài.

#### ② HẸN GIỜ TẮT

- Nếu BẬT bộ hẹn giờ trong 6 giờ (3 đèn chỉ báo), bộ hẹn giờ sẽ đếm ngược 6 giờ (6h) đến 3 giờ (3) (2 đèn chỉ báo), tiếp đến là 1 giờ (1) (1 đèn chỉ báo) cho đến khi TẮT (không có đèn chỉ báo).

#### ③ Hủy Hẹn Giờ

- Nhấn nút này để hủy CHẾ ĐỘ NGỦ hoặc TẮT HẸN GIỜ.

#### ④ Nút TỐC ĐỘ

- Điều khiển 3 tốc độ (TỐC ĐỘ 1, 2, 3).

#### ⑤ CHẾ ĐỘ NGỦ

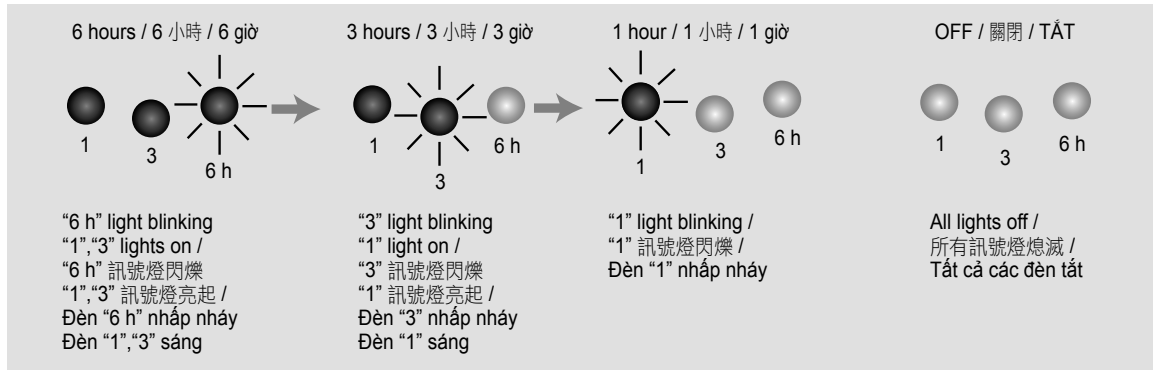
- Bước 1: Chọn TỐC ĐỘ 2 hoặc 3.
- Bước 2: Chọn hẹn 3 giờ hoặc 6 giờ.
- Bước 3: Nhấn nút CHẾ ĐỘ NGỦ và đèn chỉ báo hẹn giờ của Quạt Trần sẽ nhấp nháy. Ở CHẾ ĐỘ NGỦ, xem biểu đồ CHỨC NĂNG CHẾ ĐỘ NGỦ. Để hủy, nhấn lại một lần nữa.

## 4

## ■ SLEEP MODE

## ■ 睡眠模式

## ■ CHẾ ĐỘ NGỦ

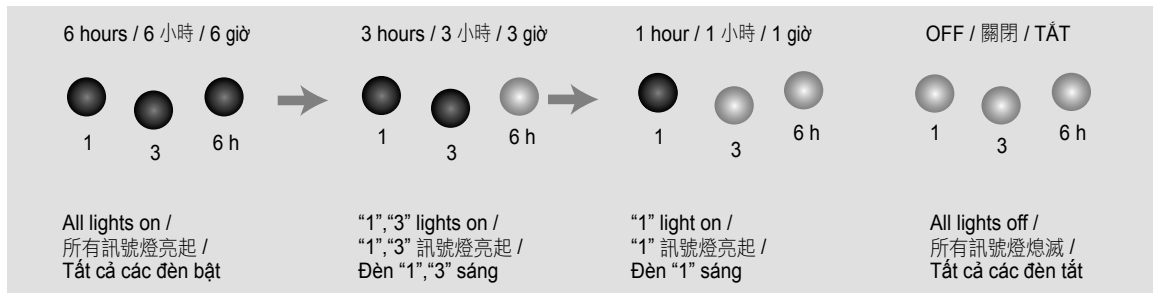


## 5

## ■ OFF TIMER

## ■ 關閉計時器

## ■ HẸN GIỜ TẮT

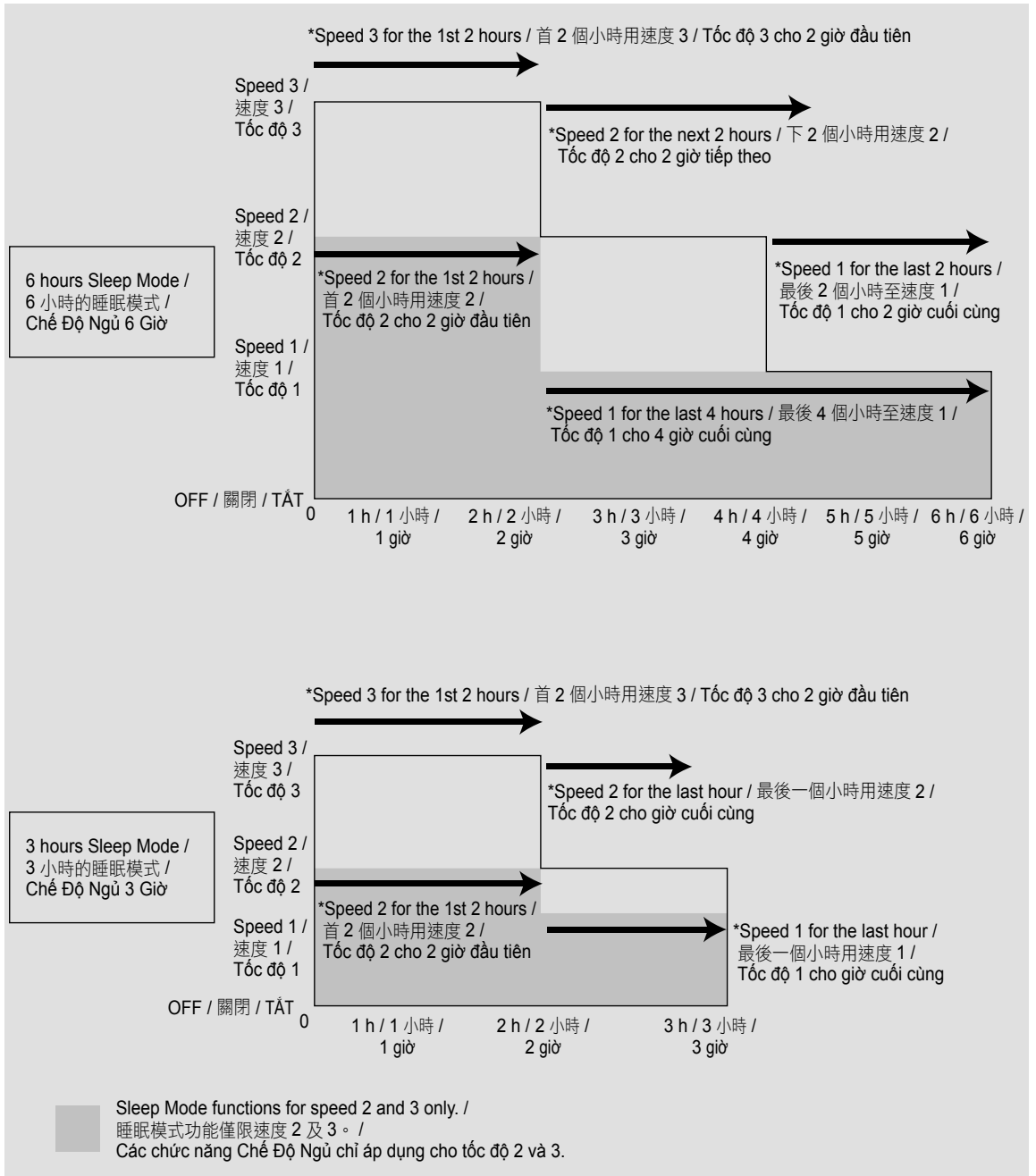


6

■ SLEEP MODE Function

■ 睡眠模式功能

■ Chức Năng CHẾ ĐỘ NGỦ



Model	型號	Tên Model	F-48CZL
Voltage ( V )	電壓 ( V )	Điện Áp ( V )	220
Frequency ( Hz )	頻率 ( Hz )	Tần Số ( Hz )	50
Wattage ( W )	瓦特數 ( W )	Điện Năng ( W )	55
Rotation ( RPM ) LOW / HIGH	旋轉度 ( RPM ) 低 / 高	Số Vòng Quay ( RPM ) THẤP / CAO	171 / 209
Air Velocity ( m/min )	風速 ( m/min )	Vận Tốc Gió ( m/min )	150
Air Delivery ( m <sup>3</sup> /min )	送風量 ( m <sup>3</sup> /min )	Lưu Lượng Gió ( m <sup>3</sup> /min )	160

■ **Attention:**

- Do not expose yourself continuously to direct wind from the Ceiling Fan. It can cause discomfort.

■ **留意:**

- 切勿長時間讓吊扇直接吹著您。它會引起不適。

■ **Chú ý:**

- Không tiếp xúc trực tiếp liên tục với luồng gió do Quạt Trần tạo ra. Có thể gây khó chịu.

